



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.PP/C.1/2004/8
25 January 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения

ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Шестое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось 15-17 декабря 2004 года в Женеве. На нем присутствовали семь его членов. В работе совещания в качестве наблюдателей участвовали представители правительств Венгрии, Казахстана, Российской Федерации и Румынии, а также следующих неправительственных организаций (НПО): "Международная амнистия", Центр по вопросам международного права окружающей среды, Группа по действиям в интересах поддержания чистоты воздуха (Венгрия), "Справедливость на Земле", "Экоправо-Львиг" (Украина), Всемирная организация законодателей за обеспечение сбалансированной окружающей среды (ГЛОБЕ) - Европа, "Зеленое спасение" (Казахстан) и Союз по защите Аральского моря и Аму-дарьи (Узбекистан); в работе совещания принял участие в качестве наблюдателя представитель Миланского университета.
2. Совещание было открыто председателем г-ном Вейтом Костером.

3. Директор Отдела окружающей среды и населенных пунктов ЕЭК ООН г-н Кай Барлунд выступил со вступительными замечаниями, в которых он подчеркнул особо важное значение данного совещания, поскольку Комитет обстоятельно обсудит отдельные сообщения и представления по существу. Факт того, что обсуждения состоятся в присутствии не только соответствующих Сторон, но и НПО, которые выразили свою озабоченность в связи с процессом соблюдения, не имеет, по его мнению, прецедентов в рамках международного права окружающей среды. Он подчеркнул, что неуклонное соблюдение справедливых, нейтральных и объективных процедур должно стать руководящим принципом для всех участников обсуждения.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

4. Комитет утвердил свою повестку дня, содержащуюся в документе MP.PP/C.1/2004/7, добавив в нее ряд новых пунктов, касающихся обзора соблюдения требований по представлению отчетности и подготовки доклада Комитета Совещанию Сторон.

II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА

5. Комитет проинформировал Комитет об обсуждениях по вопросам соблюдения, состоявшихся в ходе проведения третьего совещания Рабочей группы Сторон (MP.PP/WG.1/2004/9, пункты 50-57). Комитет принял к сведению эту информацию и одобрил действия секретариата в связи с вопросами, поднятыми Рабочей группой.

6. Секретариат также проинформировал Комитет о работе, проведенной Рабочей группой по проблемам воды и здоровья на ее совещании, состоявшемся 9-10 декабря 2004 года, в частности в отношении подготовки проекта решения об обзоре соблюдения положений Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, которое, возможно, будет принято Совещанием Сторон.

7. Г-н Костер проинформировал Комитет о совещании по разработке механизма соблюдения в рамках Барселонской конвенции, которое состоялось в октябре 2004 года в Афинах.

8. Г-жа Кравченко проинформировала Комитет о том, что на конгрессе Всемирного союза охраны природы, состоявшемся в ноябре 2004 года, были приняты два документа, которые могли бы представлять общий интерес для Комитета: резолюция об увязке прав человека с проблемами окружающей среды и рекомендации относительно опасности,

грозящей Дунайскому биосферному заповеднику на Украине, которые косвенно связаны с сообщением АССС/С/2004/03.

III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ

9. Секретариат проинформировал Комитет о том, что было проведено обновление подборки материалов, касающихся методов деятельности Комитета, с целью отражения итогов его предыдущего совещания и что эти материалы были размещены на его вебсайте.

IV. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ДРУГИХ СТОРОН

10. Комитет обсудил полученное от правительства Румынии представление, касающееся соблюдения правительством Украины своих обязательств по пункту 2 е) статьи 6 Конвенции (АССС/С/2004/01). Данное представление было направлено 7 июня 2004 года, а дополнительная информация была представлена 26 ноября 2004 года. Это представление было направлено правительству Украины 17 июня 2004 года, а дополнительная информация - 26 ноября 2004 года. 23 сентября 2004 года правительство Украины направило предварительный ответ, в котором оно просило предоставить ему дополнительное время, однако каких-либо последующих ответов так и не поступило, хотя в качестве крайнего срока было установлено 17 декабря 2004 года, т.е. последний день работы совещания. Обсуждения состоялись в рамках открытого заседания (решение I/7, приложение, пункт 32), в котором участвовали представители правительства Румынии).

11. Комитет отметил, что это представление по существу имеет непосредственное отношение к сообщению АССС/С/2004/03, направленному украинской НПО "Экоправос-Львив" 5 мая 2004 года, и рассмотрел эти документы одновременно. Однако в соответствии с решением, принятым на его пятом совещании (MP.PP/C.1/2004/6, пункт 11), Комитет рассмотрел только вопрос о соблюдении части положений пункта 2 е) статьи 6, касающейся национальных процедур оценки воздействия на окружающую среду.

12. После обсуждения данного представления Комитет приступил к подготовке проекта выводов и проекта рекомендаций в рамках закрытого заседания (решение I/7, приложение, пункт 33). Было решено препроводить Стороне, направившей представление, и затрагиваемой Стороне проект выводов и проект рекомендаций и просить их представить свои замечания (решение I/7, приложение, пункт 34), которые Комитет учтет при окончательной доработке проекта выводов и проекта рекомендаций на своем следующем заседании. Сроки представления замечаний будут определены Председателем в консультации с секретариатом. Порядок осуществления процедуры представления

замечаний был обсужден в рамках пункта повестки дня, касающегося методов деятельности Комитета.

V. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ИХ СОБСТВЕННОГО СОБЛЮДЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

13. Секретариат проинформировал Комитет о том, что каких-либо представлений Сторон, касающихся их собственного соблюдения обязательств, не поступило.

VI. ОБРАЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

14. Каких-либо обращений секретариат не направлял.

VII. СООБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

15. В соответствии с решением, принятым на его пятом совещании, Комитет приступил к обсуждению первых пяти полученных сообщений по существу.

16. Председатель дал разъяснения относительно того, каким образом будут проводиться обсуждения, а также как будет организован процесс завершения подготовки выводов, как это указывается в решении I/7 и предусматривается методами деятельности Комитета. Он напомнил всем присутствующим о том, что этот механизм носит неконфронтационный, несудебный и консультативный характер. Комитет будет исходить из допущения о том, что любое несоблюдение международных обязательств не объясняется желанием или намерением их не выполнять. Подчеркнув неантагонистический характер этих процедур, он указал, что роль Комитета заключается в установлении возможного факта несоблюдения и, в случае установления такого факта, в определении мер, которые можно было бы принять с целью содействия соблюдению, не стремясь при этом обеспечить какую-либо компенсацию в отдельных случаях. Одно из последствий заключается в том, что Комитету не следует ограничиваться рассмотрением аргументов, представленных соответствующими сторонами, и что он может делать выводы, которые являются более широкими, чем те, которые были представлены соответствующими сторонами.

17. Одновременно он отметил, что в поступившей корреспонденции был поднят широкий круг вопросов и приведен ряд аргументов, некоторые из которых имеют большое значение для вопроса о соблюдении, в то время как другие являются менее актуальными, и что такое положение, несомненно, будет сохраняться и в дальнейшем. По практическим причинам Комитет должен иметь возможность принимать решение об отказе в рассмотрении всех представленных аргументов и заявлений и сосредоточиваться

на изучении тех, которые, по его мнению, являются наиболее актуальными. Кроме того, тот факт, что он открыто не опровергает какие-либо конкретные заявления или аргументы, приведенные любой из затрагиваемых сторон, не должен означать, что он поддерживает их, и, в свою очередь, отсутствие полного одобрения Комитетом какого-либо аргумента не должно означать, что он отклоняет его.

18. Комитет поддержал вводные замечания Председателя и просил секретариат разместить их резюме на вебсайте.

19. Комитет с сожалением отметил, что ни одна из затрагиваемых Сторон не ответила на сообщения в сроки, конкретно указываемые в решении I/7, и что некоторые Стороны даже не ответили на них. Он отметил, что, по его мнению, этот аспект весьма серьезен, и принял решение о его рассмотрении в рамках своих общих рекомендаций Совещанию Сторон.

20. Председатель напомнил участникам совещания, включая наблюдателей, о том, что любой член Комитета, объявивший о том, что его интересы вступают в конфликт с каким-либо конкретным представлением или сообщением, получает статус наблюдателя и в этой связи не участвует в процессе подготовки проекта выводов, мер или рекомендаций.

21. Комитет подтвердил, что все пять сообщений являются приемлемыми, и выразил признательность правительствам Венгрии и Казахстана за их стремление оказать ему содействие в обсуждении рассматриваемых дел по существу, несмотря на сделанные ими ранее оговорки относительно их приемлемости.

22. В целом обсуждения по пяти сообщениям и представлению проходили в порядке, установленном Комитетом на его пятом совещании (MP.PP/C.1/2004/6, пункт 40), и включали в себя выступления затрагиваемых сторон и наблюдателей.

23. Обсуждения по сообщениям АССС/С/2004/01 и АССС/С/2004/02 проводились с участием представителей правительства Казахстана и заявителя - казахской НПО "Зеленое спасение". Представитель Казахстана подтвердил желание своего правительства получить рекомендации от Комитета, независимо от его решения по вопросу о соблюдении.

24. Обсуждения по сообщению АССС/С/2004/03 проводились в сочетании с обсуждениями по представлению АССС/С/2004/01, при этом в данных обсуждениях также участвовал представитель заявителя - украинской НПО "Экоправо-Львив".

25. Обсуждения по сообщению АССС/С/2004/04 проводились с участием представителей правительства Венгрии и заявителя - венгерской НПО "Группа по действиям в интересах поддержания чистоты воздуха".
26. Обсуждения по сообщению АССС/С/2004/05 проводились в отсутствие представителей заявителя или соответствующей Стороны.
27. После обсуждения сообщений Комитет приступил к подготовке проекта выводов и проекта рекомендаций в рамках закрытого заседания (решение I/7, приложение, пункт 33). Было решено направить проект выводов и проект рекомендаций соответствующей Стороне и заявителю вместе с предложением представить свои замечания (решение I/7, приложение, пункт 34). Комитет учтет любые замечания при завершении подготовки проекта выводов и проекта рекомендаций на своем следующем совещании. Сроки представления замечаний будут определены Председателем в консультации с секретариатом. Порядок осуществления процедуры представления замечаний был обсужден в рамках пункта повестки дня, касающегося методов деятельности Комитета.
28. Что касается сообщений АССС/С/2004/06 и АССС/С/2004/08, которые также в предварительном порядке были признаны приемлемыми на предыдущем совещании Комитета, то от соответствующих Сторон пока еще не было получено каких-либо ответов. В обоих случаях в качестве крайнего срока представления ответов было установлено 22 марта 2005 года. Комитет решил приступить к обсуждению этих сообщений по существу на своем восьмом совещании, которое состоится в мае 2005 года в Алма-Ате, Казахстан. Он просил секретариат уведомить об этом соответствующие Стороны и заявителей, а также об их праве на участие в данном совещании (решение I/7, приложение, пункт 32).
29. Что касается сообщения АССС/С/2004/07, то Комитет отметил, что, хотя заявитель направил ряд новых материалов, свидетельствующих о том, что часть сообщения относится к вопросу о доступе к информации, эта информация носит довольно общий характер. Было решено предоставить заявителю возможность, если он пожелает сделать это, направить ясную и четкую информацию в отношении любых предполагаемых случаев нарушения конкретных положений Конвенции до начала седьмого совещания Комитета.
30. После завершения предыдущего совещания было получено одно новое сообщение. Оно касается соблюдения Казахстаном положений статей 3 и 9 Конвенции. Комитет не приступил к рассмотрению этого сообщения, поскольку как сообщение, так и

дополнительная информация были представлены на русском языке и в настоящее время переводятся.

31. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от одной бельгийской НПО было получено сообщение, которое, однако, было отклонено, поскольку оно было полностью представлено на фламандском языке. Данной НПО было направлено напоминание о том, что сообщения следует представлять на одном из официальных языков Конвенции.

VIII. ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ КОМИТЕТОМ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

32. Комитет не получил какой-либо дополнительной информации, относящейся к возможным случаям несоблюдения.

IX. ПОРЯДОК ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

33. Комитет постановил, что в соответствии с принятым им ранее решением сообщения следует размещать на вебсайте без ущерба для конфиденциальности некоторой документации, а также указывать там всю наиболее важную документацию, в которой излагается позиция Комитета, соответствующих Сторон и заявителя. Она будет включать в себя предварительные решения по вопросу о приемлемости (после их передачи соответствующей Стороне).

34. Секретариат обратился к Комитету с просьбой дать разъяснения относительно точных предельных сроков для ответа какой-либо Стороны (см. решение I/7, приложение, пункты 15, 17 и 23). Комитет принял решение о том, что, поскольку секретариат обычно направляет всю такую документацию по электронной почте и факсу, а также заказными письмами, эти сроки следует устанавливать с даты отправления секретариатом соответствующей документации. Только таким образом можно точно установить эти сроки. Аналогичным образом ответ заинтересованной Стороны должен фактически поступить в секретариат к концу соответствующего периода, по крайней мере по факсу или электронной почте, хотя допустимо, чтобы отправленный по почте оригинал поступил после истечения крайних сроков, при условии, что он был отправлен до их наступления.

35. Комитет обсудил применяющиеся в отношении соответствующих Сторон, Сторон, направляющих представления, и заявителей процедуры представления замечаний по проекту выводов, мер или рекомендаций (решение I/7, приложение, пункт 34). Секретариат должен распространять среди соответствующих сторон сами эти проекты,

однако их не следует предавать гласности в период, установленный для представления замечаний. Было решено, что все замечания следует представлять через секретариат. Комитет отметил, что процесс представления замечаний должен носить транспарентный характер. Однако некоторые Стороны или заявители могут полагать, что направление их замечаний другой соответствующей стороне до того, как последняя представит свои замечания, может поставить их в неблагоприятное положение с тактической точки зрения, в результате чего они, вероятно, будут стремиться препровождать свои замечания как можно позднее. В этой связи было решено, что секретариат будет незамедлительно направлять какие-либо полученные замечания другим соответствующим сторонам, если только сторона, представляющая замечания, не обратится с просьбой поступить по-другому; в этом случае данные замечания будут препровождены только Комитету и в течение периода представления замечаний не будут предаваться гласности. С учетом положений раздела VIII приложения к решению I/7 все полученные замечания будут предаваться гласности после истечения сроков направления замечаний.

36. Комитет вновь рассмотрел вопрос о позднем представлении новой обстоятельной информации. По его мнению, он не должен ограничивать себя в отношении учета любой такой информации, которая представлена менее чем за две недели до начала совещания, на котором она должна обсуждаться. И вместе с тем он должен иметь возможность учесть информацию, представленную после окончания этого срока, если в противном случае его работа будет затруднена.

37. Комитет обсудил концепцию приемлемости сообщений и ее связь с используемыми Комитетом процедурами обработки сообщений. Он подтвердил ранее принятое им решение о том, что неспособность исчерпать или в достаточной степени использовать национальные средства правовой защиты не означает признания сообщения неприемлемым, поскольку в рамках действующего механизма в отношении заявителя не применяются строгие требования об исчерпании национальных средств правовой защиты. Однако в том случае, если Комитет будет сталкиваться с проблемами возрастающей рабочей нагрузки, это соображение может рассматриваться им в качестве причины, объясняющей принимаемое им решение о необходимости ограничиться всего лишь первоначальным рассмотрением сообщения.

38. Это поднимает более широкий вопрос об определяемых полученными сообщениями масштабах изучения Комитетом вопросов соблюдения. Было отмечено, что четыре из десяти полученных сообщений относятся к одной Стороне, а три из этих четырех сообщений были направлены одной и той же НПО. Комитет отметил, что, хотя он и обязан рассматривать все приемлемые сообщения, он может проявлять определенную гибкость в рассмотрении сообщений в порядке, отличающемся от последовательности их

поступления, опираясь при этом на такие факторы, как необходимость обеспечения сбалансированного подхода к изучению вопросов соблюдения различными Сторонами и объем его собственной рабочей нагрузки.

39. Комитет просил секретариат обновить информационный документ о сообщениях, с тем чтобы настоятельно рекомендовать любым будущим заявителям ясно указывать конкретные положения Конвенции, которые якобы не соблюдаются, и четко увязывать эти положения с конкретными фактами, представленными в их сообщениях.

X. ОБЗОР СОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТНОСТИ

40. Секретариат представил информацию о текущем положении с подготовкой национальных докладов по осуществлению. Этот вопрос был также обсужден на третьем совещании Рабочей группы Сторон (MP.PP/WG.1/2004/9, раздел XI).

41. Комитет согласовал процесс распределения обязанностей среди своих членов, касающихся подробного изучения докладов. Он указал на целесообразность направления консультанту, привлеченному для разработки проекта сводного доклада, приглашения принять участие в работе части седьмого совещания Комитета, на котором он также проконтролирует и оценит ход осуществления и соблюдения требований по представлению отчетности в соответствии со своим мандатом (решение I/7, приложение, пункт 13 с)), исходя из предположения о том, что в сводном докладе будет также рассмотрен данный вопрос.

XI. ПОДГОТОВКА ДОКЛАДА КОМИТЕТА СОВЕЩАНИЮ СТОРОН

42. Комитет обсудил процедуры подготовки своего доклада Совещанию Сторон, а также его форму. Он поручил секретариату найти наиболее оптимальное решение о структуре этого доклада с учетом необходимости проведения обзора полной последовательности документации, касающейся вопросов соблюдения, приняв во внимание обсуждения, состоявшиеся на его втором совещании (MP.PP/C.1/2003/4, приложение), и просил его своевременно подготовить проект элементов для данного доклада с целью их обсуждения на его седьмом совещании.

XII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

43. Комитет подтвердил, что он проведет свое седьмое совещание 16-18 февраля 2005 года в Женеве, на котором он в основном будет заниматься подготовкой своего

доклада Совещанию Сторон. Его восьмое совещание состоится в Алма-Ате примерно в то же время, когда будет проводиться второе совещание Сторон. Точные сроки будут определены в рамках обсуждений по электронной почте после проведения консультаций с Президиумом.

XIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

44. Комитет утвердил проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом, и просил секретариат завершить его подготовку в сотрудничестве с Председателем. Затем Председатель объявил совещание закрытым.
